



STRASBOURG
T H E S E A T

STRASBOURG THE SPIRIT OF EUROPE
Juillet/July/Juli 2019

STRASBOURG-THESEAT.EU

BIENVENUE À STRASBOURG !

Strasbourg est une capitale européenne historique. Elle incarne la diversité, la réconciliation, la paix, la concorde des peuples européens, la démocratie et les droits de l'homme et dès 1949, Winston Churchill exprimait son désir de la voir devenir « la capitale de l'Europe ». C'est ainsi qu'après le Conseil de l'Europe et la Cour européenne des Droits de l'Homme, Strasbourg a été choisie par l'Union européenne comme siège de son Parlement. Strasbourg héberge l'unique grande institution de l'Union européenne en France. La cité vous accueille chaleureusement, et à l'occasion de votre séjour chez nous, vous serez certainement sous le charme de la ville qui vient d'être classée « Ville la plus attractive de France ». Pour vous aider à mieux la découvrir, vous êtes d'ores et déjà convié(e) à la réception qui sera donnée à l'Hôtel de Ville le mardi 16 juillet à 20h30, comme vous le serez le mercredi 17 juillet à 19h30 pour la Garden Party de l'Association Parlementaire Européenne (76, Allée de la Robertsau). Des visites guidées de la ville et de ses principaux monuments seront proposées. Vous trouverez des « ambassadeurs de Strasbourg » aux guichets de la Ville à l'intérieur du Parlement. Très bon séjour et très bon travail à Strasbourg !





WELCOME TO STRASBOURG!

Strasbourg is a historic European capital. It embodies diversity, reconciliation, peace, harmony between the peoples of Europe, democracy and human rights. As early as 1949, Winston Churchill expressed his desire to see it become the "Capital of Europe". After the Council of Europe and the European Court of Human Rights, Strasbourg was therefore chosen by the European Union to be the seat of its Parliament. Strasbourg is home to the only major European Union institution in France. The city welcomes you warmly, and will certainly captivate you during your stay. It was recently named "the most attractive city in France". To help you discover the city, we invite you to the reception to be held at the City Hall on Tuesday 16 July at 8.30pm, and the European Parliamentary Association Garden Party on Wednesday 17 July at 7.30pm (76, Allée de la Robertsau). Guided tours of the city and its main monuments will be available. You will find "Ambassadors of Strasbourg" at the City counters inside the Parliament. Have a great stay and enjoy working in Strasbourg!



WILLKOMMEN IN STRASSBURG!

Straßburg ist eine historische Hauptstadt Europas. Sie verkörpert Vielfalt, Aussöhnung, Frieden, Harmonie unter den Völkern Europas, Demokratie und Menschenrechte. Schon 1949 äußerte Winston Churchill den Wunsch, Straßburg zur „Hauptstadt Europas“ zu machen. So wurde Straßburg zum Sitz des Europarates und des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte und später durch die Europäische Union zum Sitz ihres Parlaments auserkoren. Innerhalb Frankreichs ist Straßburg die einzige Stadt, die eine große Institution der Europäischen Union beherbergt. Straßburg heißt Sie herzlich willkommen, und während Ihres Aufenthalts bei uns wird Sie diese Stadt, die gerade mit dem Titel „attraktivste Stadt Frankreichs“ ausgezeichnet wurde, sicherlich in ihren Bann ziehen. Um Ihnen beim Kennenlernen unserer Stadt zu helfen, möchten wir Sie bereits jetzt zum Empfang im Straßburger Rathaus am Dienstag, den 16. Juli um 20.30 Uhr und zur Garden Party der Europäischen Parlamentarischen Gesellschaft am Mittwoch, den 17. Juli um 19.30 Uhr (76, Allée de la Robertsau) einladen. Ein Angebot an Führungen durch die Stadt und zu ihren wichtigsten Sehenswürdigkeiten steht zu Ihrer Verfügung. Im Parlamentsgebäude finden Sie „Straßburg-Botschafter“ an den Info-Schaltern der Stadt. Wir wünschen Ihnen einen angenehmen Aufenthalt und erfolgreiches Arbeiten in Straßburg!



SÉJOURNER À STRASBOURG

Pour toutes vos questions relatives à votre séjour à Strasbourg et en Alsace, la Ville de Strasbourg et le service Euraccueil de l'Office de Tourisme sont à votre service pendant les sessions plénières aux Bâtiments LOW (1^{er} étage, bureau T01073) et WIC (Hall d'accueil). La semaine qui précède la session plénière à Strasbourg, l'équipe est présente au Parlement européen à Bruxelles (Bureau ASP 3H 173 - 3^e étage - contact : 43407). En dehors des sessions, vous pouvez nous joindre au + 33 3 68 98 77 03.

Le service Euraccueil dispose d'un quota de chambres dans 30 hôtels, dans toutes les catégories, et bénéficie de tarifs préférentiels durant les sessions parlementaires.

Contact : + 33 3 88 52 28 38 ou 75005 (pendant les sessions)
Pour aller plus loin, vous pouvez consulter la brochure « Se loger ». En plus d'une liste d'hôtels de toutes catégories, vous trouverez des meublés de tourisme, chambres d'hôte et gîtes ruraux pour Strasbourg et ses environs : http://www.otstrasbourg.fr/images/brochures/se_loger_strasbourg.pdf



STAYING IN STRASBOURG

For any questions about your stay in Strasbourg and in Alsace, the City of Strasbourg and the Tourist Office Euraccueil service are available during plenary sessions in the following buildings: LOW (1st floor, office T01073) and WIC (Foyer). During the week leading up to the plenary session in Strasbourg, the team is present at the European Parliament in Brussels (Office ASP 3H 173 - 3rd floor - contact: 43407). Outside sessions, you can contact us on + 33 3 68 98 77 03.

The Euraccueil service has a quota of rooms in 30 hotels of all categories and enjoys preferential rates during parliamentary sessions.

Contact: + 33 3 88 52 28 38 or 75005 (during sessions)

For further details, see the "Where to Stay" brochure. As well as a list of hotels of different categories, you will find furnished holiday rentals, bed and breakfasts and rural gites in Strasbourg and the surrounding area: http://www.otstrasbourg.fr/images/brochures/se_loger_strasbourg.pdf

IHR AUFENTHALT IN STRASSBURG

Für alle Fragen rund um Ihren Aufenthalt in Straßburg und im Elsass stehen Ihnen die Stadt Straßburg und der Euraccueil-Service der Touristeninformation während der Plenarsitzungen in den Gebäuden LOW (1. Stock, Raum T01073) und WIC (Empfangshalle) zur Verfügung. In der Woche vor der Plenarsitzung in Straßburg ist das Team im Europäischen Parlament in Brüssel anwesend (Raum ASP 3H 173 - 3. Stock - Kontakt: 43407). Außerhalb der Sitzungszeit können Sie uns unter +33 3 68987703 erreichen.

Dem Euraccueil-Service steht ein Zimmerkontingent in 30 Hotels aller Kategorien zur Verfügung, während der Parlamentssitzungen sind diese zu Vorzugspreisen buchbar. Kontakt: +33 3 88522838 oder 75005 (während der Sitzungen)

Weitergehende Informationen finden Sie in der Broschüre „Se loger - Wo übernachten“ Außer einer Liste von Hotels aller Kategorien sind hierin möblierte Ferienwohnungen, Bed & Breakfast-Angebote und ländliche Ferienhäuser für den Bereich Straßburg und Umgebung aufgeführt. http://www.otstrasbourg.fr/images/brochures/se_loger_strasbourg.pdf

VENIR À STRASBOURG

En plus des vols réguliers depuis plusieurs capitales de l'UE (Bruxelles, Londres, Madrid, Porto, Athènes), Strasbourg est avantageusement desservi par d'autres aéroports offrant une large palette de connexions : Amsterdam, Milan et Munich (un aller-retour par jour du lundi au vendredi). Il existe également une liaison régulière vers le hub international d'Istanbul avec 4 allers-retours par semaine.

Pendant les sessions plénières, 2 vols spéciaux entre Francfort et Strasbourg sont à votre disposition. De Francfort on peut rejoindre Strasbourg non seulement par le bus de Lufthansa, mais aussi par une liaison ferroviaire directe et régulière vers Offenbourg (gare desservie par le service des chauffeurs du Parlement européen) ou encore par le service de transport offert par la Ville de Strasbourg. Ce service vous est également proposé pour les aéroports de Bâle-Mulhouse, Stuttgart et Baden-Karlsruhe. Les réservations se font en ligne : <https://demarches-strasbourg.eu/demande-transport-deputes-europeens/>

De Bruxelles, vous pouvez rejoindre Strasbourg par TGV via Roissy ou Marne-la-Vallée (2 liaisons directes par jour). 2 Thalys directs sont affrétés par le Parlement européen pour chaque session plénière.

GETTING TO STRASBOURG

Besides scheduled flights from several EU capitals (Brussels, London, Madrid, Porto, Athens), Strasbourg is well connected to other airports offering a wide variety of connections: Amsterdam, Milan and Munich (one return flight per day, Monday to Friday). There is also a scheduled connection to the international hub of Istanbul, with 4 return flights per week. During plenary sessions, two special flights between Frankfurt and Strasbourg are available. From Frankfurt, you can get to Strasbourg on the Lufthansa bus or by a direct, regular train service to Offenbourg (European Parliament drivers service from the station) or by the transport service offered by the City of Strasbourg. This service is also offered for Basel-Mulhouse, Stuttgart and Baden-Karlsruhe airports. Bookings can be made online: <https://demarches-strasbourg.eu/demande-transport-deputes-europeens/> From Brussels, you can get to Strasbourg by TGV high-speed train via Roissy or Marne-la-Vallée (two direct services daily). The European parliament charters two Thalys train services for each plenary session.

ANREISE NACH STRASSBURG

Zusätzlich zu den regelmäßigen Flugverbindungen zu mehreren EU-Hauptstädten (Brüssel, London, Madrid, Porto, Athen) ist Straßburg auch von anderen Flughäfen aus mit zahlreichen Flugangeboten gut erreichbar: Amsterdam, Mailand und München (Montag bis Freitag täglich ein Hin- und Rückflug). Zudem gibt es eine regelmäßige Anbindung zum internationalen Luftfahrt-Drehkreuz Istanbul mit 4 Hin- und Rückflügen pro Woche. Zu Zeiten der Plenarsitzungen werden für Sie 2 Sonderflüge auf der Strecke Frankfurt-Straßburg angeboten. Von Frankfurt aus erreichen Sie Straßburg nicht nur mit dem Lufthansa-Bus, sondern auch über eine direkte, regelmäßig verkehrende Bahnverbindung nach Offenbourg (dieser Bahnhof wird vom Fahrdienst des Europäischen Parlaments angefahren) bzw. mit dem von der Stadt Straßburg angebotenen Transportservice. Dieser Service ist auch für die Flughäfen Basel-Mulhouse, Stuttgart und Baden-Karlsruhe verfügbar. Buchungen sind online möglich: <https://demarches-strasbourg.eu/demande-transport-deputes-europeens/> Von Brüssel aus erreichen Sie Straßburg mit dem TGV über Roissy oder Marne-la-Vallée (täglich 2 Direktverbindungen). Das Europäische Parlament chartert für jede Plenarsitzung 2 Thalys-Züge in Direktverbindung.



DUNJA MIJATOVIĆ



« L'Europe de Strasbourg »

Dunja Mijatović a été élue Commissaire aux droits de l'homme le 25 janvier 2018 par l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et a pris ses fonctions le 1^{er} avril 2018. Citoyenne de Bosnie-Herzégovine, elle œuvre depuis plus de vingt ans pour la promotion et la protection des droits de l'homme. Avant d'être nommée Commissaire aux droits de l'homme, elle a été Représentante de l'OSCE pour la liberté des médias (2010-2017), Directrice de la Diffusion de l'Agence de régulation des communications en Bosnie-Herzégovine (2001-2010), Présidente de la Plateforme européenne des instances de régulation (2007-2010) et du Groupe de spécialistes du Conseil de l'Europe sur la liberté d'expression et d'information en temps de crise (2005-2007).

Son rôle est d'identifier d'éventuelles insuffisances dans le droit et la pratique des États membres en ce qui concerne le respect des droits de l'homme, et de les aider à y remédier. Pour ce faire, elle coopère avec les États, d'autres organisations internationales, les défenseurs des droits de l'homme et la société civile.



“Strasbourg's Europe”

Dunja Mijatović was elected Commissioner for Human Rights on 25 January 2018 by the Parliamentary Assembly of the Council of Europe and took up her role on 1st April 2018. As a citizen of Bosnia-Herzegovina, she has been working to promote and protect human rights for more than twenty years. Before being appointed Commissioner for Human Rights, she was OSCE Representative on Freedom of the Media (2010-2017), Director of Broadcasting at the Communications Regulatory Agency of Bosnia-Herzegovina (2001-2010), President of the European Platform of Regulatory Authorities (2007-2010) and of the Council of Europe Group of Specialists on Freedom of Expression and Information in Times of Crisis (2005-2007).

Her role is to identify any inadequacies in the law and practice of member states in terms of human rights, and to help them find solutions to improve the protection and application of human rights. In order to achieve this, she works alongside Governments, other international organizations, human rights defenders and civil society.

„Europa in Straßburg“

Dunja Mijatović wurde am 25. Januar 2018 von der Parlamentarischen Versammlung des Europarates zur Kommissarin für Menschenrechte gewählt, und am 1. April 2018 trat sie ihr Amt an.

Schon seit mehr als zwanzig Jahren engagiert sich Frau Mijatović, die aus Bosnien und Herzegowina stammt, für die Förderung und den Schutz der Menschenrechte. Vor ihrer Ernennung zur Kommissarin für Menschenrechte war sie OSZE-Beauftragte für Medienfreiheit (2010-2017), Rundfunkdirektorin der Regulierungsagentur für Kommunikation in Bosnien und Herzegowina (2001-2010), Vorsitzende der Europäischen Plattform für Medienregulierungsbehörden (2007-2010) sowie der Expertengruppe des Europarats für freie Meinungsäußerung und Information in Krisenzeiten (2005-2007).

Ihre Aufgabe besteht darin, eventuell in Bezug auf die Achtung der Menschenrechte vorhandene Mängel in den rechtlichen Vorgaben und den Gepflogenheiten der Mitgliedstaaten zu ermitteln und sie dabei zu unterstützen, diese zu beheben. Zu diesem Zweck arbeitet sie mit den Staaten, anderen internationalen Organisationen, Menschenrechtsaktivisten und der Zivilgesellschaft zusammen.